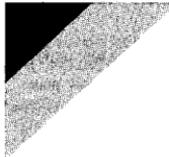


DAIKIN

OPERATION MANUAL



SCHEDULE TIMER

MODEL:
DST301B51

FRANÇAIS

En.

Thank you for purchasing Daikin's schedule timer.

For proper usage, read this instruction manual carefully before using this unit.

This manual will help you with anything you can not understand or should anything go wrong with the unit during use.

Keep this manual handy for future reference.

Ge.

Wir danken Ihnen für den Kauf der programmzeitschalter von Daikin.

Lesen Sie bitte diese Anleitung bevor Sie das Gerät in Betrieb setzen durch, um es richtig zu verwenden.

Diese Anleitung wird Ihnen Ungewißheiten aufzuklären oder evtl. auftretende Betriebsstörungen zu korrigieren helfen.

Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Bezugnahme griffbereit auf.

Fr.

Daikin vous remercie d'avoir acheté sa minuterie horaire.

Afin d'assurer une utilisation correcte, veuillez lire ce mode d'emploi avec soin avant d'utiliser cette unité.

Ce manuel vous viendra en aide dans le cas où une incompréhension ou un mauvais fonctionnement devaient se manifester pendant l'utilisation.

Après avoir lu ce manuel, le mettre de côté pour référence ultérieure.

Sp.

Muchas gracias por su compra del temporizador de programa de Daikin

Para usarlo correctamente, lea cuidadosamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo por primera vez.

Este manual contiene instrucciones para el caso de que no entienda algo o algo vaya mal durante su uso.

Guarde este manual en un lugar a mano para su referencia.

It.

Grazie per aver acquistato il timer di programma Daikin.

Per un uso corretto, prima di usare l'unità, leggere attentamente questo manuale d'istruzioni.

Questo manuale fornisce dettagliate descrizioni in caso di incomprensioni o di un cattivo funzionamento dell'unità durante l'uso.

Conservare questo manuale a portata di mano per future consultazioni.

Gr.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το χρονοδιακόπτη προγράμματος της Daikin.

Για σωστή χρήση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα αυτή.

Το εγχειρίδιο αυτό θα σας βοηθήσει σε τυχόν απορίες σας ή στην περίπτωση που παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα κατά τη χρήση.

Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό σε βολική θέση για μελλοντική χρήση.

Du.

Dank u voor het in de Daikin schakelklok gestelde vertrouwen.

Lees deze handleiding in zijn geheel zorgvuldig door alvorens de schakelklok in gebruik te nemen.

Deze handleiding helpt u bij het bedienen van de schakelklok en het oplossen van moeilijkheden die zich tijdens het gebruik kunnen voordoen.

Bewaar deze handleiding in een goed bereikbare plaats.

Po.

Os nossos agradecimentos por ter adquirido um temporizador de programa Daikin.

Para uma ótima utilização, leia cuidadosamente este manual antes de utilizar a unidade.

Este manual ajudá-lo-á em tudo o que não perceba ou em caso de algo não correr bem com a unidade.

Mantenha este manual à mão para futura consulta.

CAUTIONS DURING USE

- Do not tamper with the inner mechanism.
Do not remove the front panel. Tampering with the inner mechanism is dangerous and may damage equipment. For inspection and adjustment, contact your DAIKIN dealer.
- Avoid places where the unit may be contacted by water.
Water penetrating the inner mechanism may cause electrical leakage, or render electric parts defective.
- Do not press the button on the central remote controller with a pointed hard tool.
This may damage the central remote controller.
- Avoid direct exposure to sunlight.
Direct sunlight may discolor the LCD and obscure the image.
- Do not wipe the surface of the operation panel with benzene, thinner, chemically treated dust cloth, etc.
This may cause discoloring or peeling. To clean, moisten a cloth with a neutral cleanser diluted in water, rinse and wipe. Blot adhering water with a dry cloth.
- Never pull or twist the electric wire of the schedule timer.
It can cause the unit to malfunction.
- Never inspect or service the schedule timer by yourself.
Ask a qualified service person to perform this work.

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

- Basteln Sie nicht mit der Innenmechanik herum.
Entfernen Sie nicht die Frontplatte. Es ist sehr gefährlich mit der Innenmechanik herumzubasteln und das Gerät kann dadurch beschädigt werden. Setzen Sie sich mit Ihrem DAIKIN-Fachhändler über Überprüfung und Einstellungen in Verbindung.
- Vermeiden Sie Orte, an denen das Gerät mit Wasser bespritzt werden kann.
Elektrische Streuverluste können entstehen, wenn Wasser in die Innenmechanik eindringt oder die elektrischen Teile können beschädigt werden.
- Drücken Sie die Taste an der zentralen Fernbedienung nicht mit einem spitzen harten Werkzeug.
Die zentrale Fernbedienung kann dadurch beschädigt werden.
- Vermeiden Sie direkte Sonnenbestrahlung.
Direkte Sonnenbestrahlung kann die Flüssigkristallanzeige verfärben und das Bild verdunkeln.
- Wischen Sie die Oberfläche des Bedienungsfeldes nicht mit einem mit Benzin oder Verdüner angefeuchteten oder mit Chemikalien behandeltem Tuch usw.
Dadurch könnte Verfärbung oder Abblättern verursacht werden. Zum Reinigen verwenden Sie ein mit Wasser verdünntem neutralem Reinigungsmittel angefeuchtetes Tuch und trocknen Sie anschließend das restliche Wasser mit einem trockenen Tuch ab.
- Die elektrische Drähte des Programm-Zeitschalters niemals ziehen oder verdrehen.
Die Funktion des Geräts konnte dadurch beeinträchtigt werden.
- Niemals versuchen den Programm-Zeitschalter selbst zu überprüfen bzw. instandzuhalten.
Diese Arbeiten sollte einer qualifizierten Serviceperson überlassen werden.

PRECAUTIONS A PRENDRE PENDANT L'UTILISATION

- Ne pas toucher au mécanisme interne.
Ne pas retirer le panneau frontal. Il est très dangereux de toucher au mécanisme interne et cela peut provoquer des dégâts. Contacter le revendeur DAIKIN pour l'inspection et l'ajustement.
- Eviter tout endroit où de l'eau pourrait éclabousser l'unité.
De l'eau s'écoulant dans le mécanisme interne peut causer une fuite électrique et rendre les pièces électriques défectueuses.
- Ne pas presser le bouton de la télécommande centrale à l'aide d'un outil dur et pointu.
Cela peut endommager la télécommande.
- Eviter la lumière directe du soleil.
La lumière directe du soleil peut décolorer l'affichage à cristaux liquides et assombrir l'image.
- Ne pas essuyer la surface du panneau de fonctionnement à l'aide de benzène, de diluant ou d'un chiffon à poussière chimique, etc ...
Cela peut causer une décoloration ou un écaillage. Pour nettoyer, imbiber un chiffon de détergent neutre allongé d'eau, rincer et essuyer. Eponger l'eau restante à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne jamais tirer ou tordre le fil électrique de la minuterie.
Cela peut provoquer un mauvais fonctionnement de l'unité.
- Ne jamais inspecter ou réparer la minuterie soi-même.
Demander à un réparateur qualifié d'effectuer cette tâche.

PRECAUCIONES DURANTE EL USO

- No toque el mecanismo interior.
No abra el panel frontal. Es peligroso tocar, modificar o reparar el mecanismo interior y puede dañar el equipo. Para una inspección y ajuste, solicite la ayuda de su concesionario DAIKIN.
- Evite instalar donde la unidad pueda entrar en contacto con el agua.
El agua que entra en el mecanismo interior puede provocar fugas eléctricas o dañar las piezas eléctricas.
- No presione el botón del temporizador de programa con una herramienta puntiaguda dura.
Esto puede dañar el temporizador de programa.
- Evite la exposición directa a los rayos del sol.
Los rayos del sol pueden hacer que el LCD pierda color y la imagen se vea más oscura.
- No limpie la superficie del tablero de controles con bencina, diluyente de pintura o trapo con tratamiento químico, etc.
Pueden hacer que cambie de color o se despele. Para limpiar, empape un paño en un limpiador neutro diluido en agua, enjuague y pase el paño. Seque el resto del agua con un paño seco.
- No tire del cable eléctrico del temporizador de programa ni lo tuerza.
Puede hacer que la unidad se averíe.
- No inspeccione o haga el servicio del temporizador de programa.
Solicite a una persona de servicio cualificada que realice este trabajo.

PRECAUZIONI PER L'USO

- Non manomettere il meccanismo interno.
Non tentare di rimuovere il pannello anteriore. La manomissione del meccanismo interno è pericolosa e può danneggiare l'apparecchiatura. Per il controllo e la regolazione, rivolgersi al rivenditore autorizzato DAIKIN.
- Evitare di installare l'unità in una posizione dove possa venire a contatto con acqua.
Se l'acqua penetra nel meccanismo interno può essere causa di dispersione elettrica o di danni alle parti attraversate da corrente elettrica.
- Non premere il tasto del timer di programma con un utensile duro e appuntito.
Si potrebbe danneggiare il timer di programma.
- Evitare di esporre l'unità alla luce solare diretta.
La luce solare diretta potrebbe attenuare la luminosità del display a cristalli liquidi e rendere scure le immagini.
- Non pulire la superficie del pannello operativo con benzene, solventi, panni per la polvere trattati chimicamente, ecc.
Questi elementi potrebbero provocare scolorimenti o graffiature. Per pulirlo usare un panno inumidito con un detergente neutro diluito in acqua, sciacquare e asciugare. Rimuovere l'acqua rimanente con un panno asciutto.
- Mai tirare o torcere il cavo elettrico del timer di programma.
Potrebbe essere causa di un cattivo funzionamento dell'unità.
- Mai tentare di controllare o di riparare il timer di programma da soli.
Per eseguire il lavoro rivolgersi ad un tecnico qualificato.

ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Μην "σκαλίζετε" τον εσωτερικό μηχανισμό της συσκευής.
Μην αφαιρείτε την εμπρόσθια επιφάνεια. Τα "μαστορέματα" με τον εσωτερικό μηχανισμό είναι επικίνδυνα και μπορεί να προκαλέσουν καταστροφή του μηχανήματος. Για εργασίες ελέγχου και ρύθμισης, απευθυνθείτε στο δικό σας αντιπρόσωπο της DAIKIN.
- Αποφύγετε τα σημεία όπου η μονάδα μπορεί να έρθει σε επαφή με νερό.
Αν εισέλθει νερό στον εσωτερικό μηχανισμό της μονάδας, αυτό μπορεί να προκαλέσει διαρροή ηλεκτρικού ρεύματος ή βλάβη στα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής.
- Μην πατάτε τα κουμπιά του χρονοδιακόπτη προγράμματος με αιχμηρό σκληρό εργαλείο.
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή του χρονοδιακόπτη προγράμματος.
- Αποφύγετε την άμεση έκθεση της συσκευής στο ηλιακό φως.
Η απ' ευθείας ακτινοβολία του ηλίου μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό κηλίδων στην οθόνη υγρών κρυστάλλων με αποτέλεσμα την απόκριψη των απεικονιζόμενων ενδείξεων.
- Μην καθαρίζετε την επιφάνεια του πίνακα χειρισμού με βενζόλιο, με διαλυτικό, με ύφασμα που έχει υποστεί χημική επεξεργασία, κλπ.
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει το σχηματισμό κηλίδων ή το ξεφλούδισμα της επιφάνειας. Για τον καθαρισμό, υγράνετε ένα ύφασμα με ουδέτερο καθαριστικό διαλυμένο σε νερό, και στη συνέχεια ξεπλύνετε και σκουπίστε την επιφάνεια. Απομακρύνετε τα υπολείμματα νερού με ένα στεγνό ύφασμα.
- Ποτέ να μην τραβάτε και να μην στρίβετε το ηλεκτρικό καλώδιο του χρονοδιακόπτη προγράμματος.
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει πρόβλημα στη λειτουργία της μονάδας.
- Ποτέ να μην εκτελείτε προσωπικά εργασίες ελέγχου ή επισκευής στο χρονοδιακόπτη προγράμματος.
Αναθέστε τις εργασίες αυτές σε ειδικευμένο τεχνικό.

VOORZORGSMAATREGELEN TIJDENS GEBRUIK

- **Breng geen veranderingen aan het mechanisme van de schakelklok aan.**
Verwijder het voorpaneel niet. Het aanbrengen van veranderingen aan het mechanisme van de schakelklok kan gevaarlijk zijn en de apparatuur beschadigen. Neem voor afstelling en inspectie contact op met uw DAIKIN-dealer.
- **Gebruik de schakelklok niet in plaatsen waar de eenheid in contact kan komen met water.**
Wanneer er water in de schakelklok komt, kan er kortsluiting optreden en kunnen elektrische componenten worden beschadigd.
- **Druk de toetsen van de schakelklok nooit met een hand en puntig voorwerp in.**
Hierdoor kunt u de schakelklok beschadigen.
- **Vorkom dat de schakelklok aan direct zonlicht wordt blootgesteld.**
De LCD-display kan door direct zonlicht verkleuren en is slecht afleesbaar.
- **Reinig het oppervlak van het bedieningspaneel niet met benzine, verfverdunder of chemisch behandelde reinigingsdoekjes, enz.**
Hierdoor kan de afwerking verkleuren of afbladeren. Bevochtigt een doek met een oplossing van een neutraal reinigingsmiddel en water en reinig hiermee het bedieningspaneel. Droog het paneel met een zachte, droge doek af.
- **Trek of verdraai de elektrische bedrading van de schakelklok niet.**
Hierdoor kunnen defecten optreden.
- **Inspecteer of repareer de schakelklok nooit zelf.**
Laat inspectie en onderhoud uitvoeren door erkend onderhoudspersoneel.

CUIDADOS DURANTE A UTILIZAÇÃO

- **Não mexa no mecanismo interno.**
Não retire o painel frontal. É perigoso mexer no mecanismo interno e poderá danificar o equipamento. Para inspeção e ajustes, contacte o seu revendedor DAIKIN.
- **Evite locais onde a unidade possa entrar em contacto com a água.**
A penetração de água no mecanismo interno pode causar fugas eléctricos, ou danificar as partes eléctricas.
- **Não pressione o botão do temporizador de programa com objectos com pontas aguçadas.**
Isto pode danificar o temporizador de programa.
- **Evite exposição directa ao sol.**
A exposição directa ao sol pode descolorar o LCD e obscurecer a imagem.
- **Não limpe a superfície do painel de operação com benzina, diluente, panos de pó tratados quimicamente, etc.**
Isto pode causar descoloração ou descascamento. Para limpar, humedeça um pano com um líquido de limpeza neutro diluído em água, enxágue e limpe. Seque os vestígios de água com um pano seco.
- **Nunca puxe ou torça os fios eléctricos do temporizador de programa.**
Pode causar mau funcionamento da unidade.
- **Nunca inspecione ou repare o temporizador de programa.**
Deixe que isto seja feito por pessoal de serviço qualificado.

CONTENTS

BEFORE USE		MANUAL OPERATION	16
CAUTIONS DURING USE	2	OPERATION CONTROL CODE	17
FEATURES AND FUNCTIONS	11	ERROR DIAGNOSING FUNCTION	17
NAMES AND FUNCTIONS OF OPERATING SECTION	12	SPECIFICATIONS	
OPERATION		SPECIFICATIONS	74
SETTING PRESENT TIME	13	OUTLINE DRAWINGS	76
SETTING NO. OF PROGRAMMED TIME	13	Fig. 1, 2	10
CHANGE AND CANCELLATION OF NO. OF PROGRAMMED TIME	15	Fig. 3, 4, 5, 6, 7	77

INHALTSVERZEICHNIS

VOR DEM BETRIEB		HANDBETRIEB	25
VORSICHTSMAßNAHMEN BEIM BETRIEB	2	BETRIEBSSTEUER-CODE	25
MERKMALE UND FUNKTIONEN	19	FEHLERDIAGNOSE-FUNKTION	25
BEZEICHNUNG UND FUNKTIONEN DES BETRIEBSTEILS	20	TECHNISCHE DATEN	
BETRIEB		TECHNISCHE DATEN	74
EINSTELLUNG DER UHRZEIT	21	UMRIßZEICHNUNGEN	76
EINSTELLUNG DER PROGRAMMZEIT-NR.	22	Abb. 1, 2	10
ÄNDERUNG UND LÖSCHEN DER PROGRAMMZEIT-NR.	23	Abb. 3, 4, 5, 6, 7	77

TABLE DES MATIERES

AVANT L'UTILISATION		FONCTIONNEMENT MANUEL	33
PRECAUTIONS A PRENDRE PENDANT L'UTILISATION	3	CODE DE COMMANDE DE FONCTIONNEMENT	33
PARTICULARITES ET FONCTIONS	27	FONCTION DE DIAGNOSTIC D'ERREUR	33
NOMS ET FONCTIONS DE LA SECTION DE FONCTIONNEMENT	28	SPECIFICATIONS	
FONCTIONNEMENT		SPECIFICATIONS	74
REGLAGE DE L'HEURE PRESENTE	29	ESQUISSES	76
REGLAGE DU NO. DE L'HEURE PROGRAMMEE	30	Fig. 1, 2	10
MODIFICATION ET ANNULATION DU NO. DE L'HEURE PROGRAMMEE	31	Fig. 3, 4, 5, 6, 7	77

INDICE

ANTES DE USAR POR PRIMERA VEZ

PRECAUCIONES DURANTE EL USO	3
DETALLES Y FUNCIONES	35
NOMBRES DE LAS FUNCIONES DE LA SECCION DE FUNCIONAMIENTO	36

FUNCIONAMIENTO

AJUSTE DE LA HORA	37
AJUSTE DEL N° DE TIEMPO	
PROGRAMADO	37
CAMBIO Y CANCELACION DEL N° DE TIEMPO PROGRAMADO	39

FUNCIONAMIENTO MANUAL	40
CODIGO DE CONTROL DE FUNCIONAMIENTO	41
FUNCION DE DIAGNOSTICO DE ERROR	41

ESPECIFICACION

ESPECIFICACIONES	74
DIBUJOS ESQUEMATICOS	76
Fig. 1, 2	10
Fig. 3, 4, 5, 6, 7	77

INDICE

PRIMA DELL'USO

PRECAUZIONI PER L'USO	4
CARATTERISTICHE E FUNZIONI	42
NOMI E FUNZIONI DELLA SEZIONE OPERATIVA	43

FUNCIONAMENTO

IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO CORRENTE	44
IMPOSTAZIONE DEL NUMERO DELL'ORARIO PROGRAMMATO	45
ORARIO PROGRAMMATO	46

FUNCIONAMENTO MANUALE	48
CODICE DI CONTROLLO DEL FUNCIONAMENTO	48
FUNZIONE DIAGNOSTICA D'ERRORE	49

DATI CARATTERISTICI

DATI CARATTERISTICI	75
DIMENSIONI E ASPETTO	76
Fig. 1, 2	10
Fig. 3, 4, 5, 6, 7	77

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	4
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ	50
ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΥ ΜΕΡΟΥΣ	51

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΤΡΕΧΟΥΣΑΣ ΩΡΑΣ	52
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΑΡ. ΤΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΩΡΑΣ	53
ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΑΡ. ΤΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΩΡΑΣ	54

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ	56
ΚΩΔΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	56
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΔΙΑΓΝΩΣΗΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ	57

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	75
ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ	76
Σχ. 1, 2	10
Σχ. 3, 4, 5, 6, 7	77

INHOUDSOPGAVE

VOOR GEBRUIK

VOORZORGSMATREGELEN TIJDENS GEBRUIK	5
KENMERKEN EN FUNCTIES	58
NAMEN EN FUNCTIES VAN BEDIENINGSORGANEN	59

BEDIENING

PROGRAMMATIJDEN INSTELLEN	60
PROGRAMMANUMMERS INSTELLEN	61
PROGRAMMA'S WIJZIGEN EN ANNULEREN ...	62

HANDBEDIENING	64
STUURCODES	64
STORINGSDIAGNOSE	64

TECHNISCHE GEGEVENS

TECHNISCHE GEGEVENS	75
CONTOURTEKENINGEN	76
Afb. 1, 2	10
Afb. 3, 4, 5, 6, 7	77

ÍNDICE

ANTES DE USAR

CUIDADOS DURANTE A UTILIZAÇÃO	5
CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES	66
NOMES E FUNÇÕES DA SECÇÃO DE OPERAÇÃO	67

OPERAÇÃO

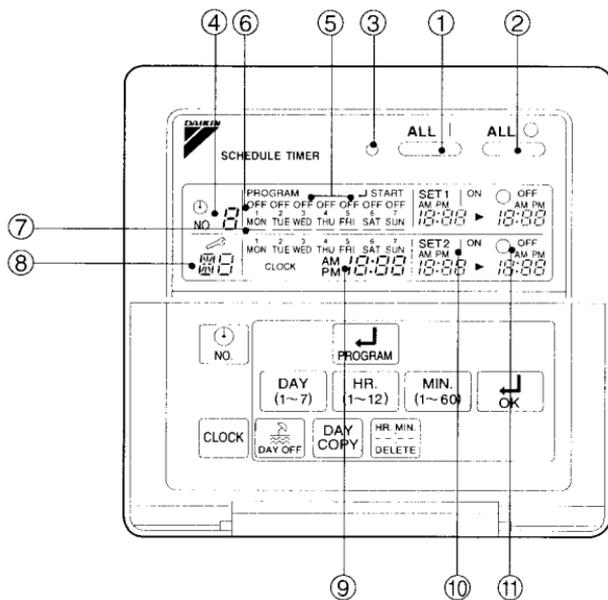
ACERTO DA HORA ACTUAL	68
REGULAÇÃO DO NO. DA HORA PROGRAMADA	68
ALTERAÇÃO E CANCELAMENTO DO NO. DA HORA PROGRAMADA	70

MANUAL DE OPERAÇÃO	72
CÓDIGO DO CONTROLO DE FUNCIONAMENTO	72
FUNÇÃO DE DIAGNÓSTICO DE ERRO	72

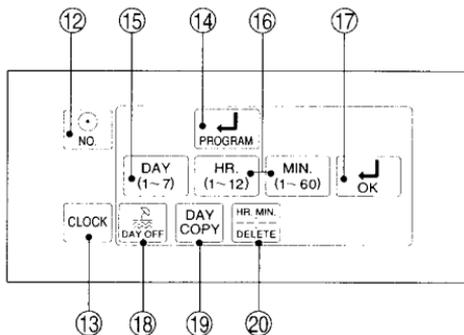
ESPECIFICAÇÕES

ESPECIFICAÇÕES	75
ESPECIFICAÇÕES E DIAGRAMAS DE INSTALAÇÃO	76
Fig. 1, 2	10
Fig. 3, 4, 5, 6, 7	77

1



2



PARTICULARITES ET FONCTIONS

■ **Fonctionnement commandé par heure programmée**

L'heure de fonctionnement et l'heure d'arrêt peuvent être réglées à la minute pour chaque jour de la semaine. Les configurations de fonctionnement et d'arrêt peuvent également être réglées horairement selon la tranche horaire donnée deux fois par jour selon les utilisations.



Voir page
29–33.

■ **Fonctionnement / Arrêt unifié**

L'utilisation de cette minuterie horaire permet l'exécution manuelle du fonctionnement / arrêt unifié de l'unité intérieure quel que soit le No. de l'heure programmée en fonction.



Voir page
33–34.

■ **Lors de l'utilisation en combinaison avec la télécommande centrale (Accessoire en option)**

Le fonctionnement commandé par heure programmée peut être réglé pour jusqu'à huit différentes configurations (minuterie No. 1 – 8). Chaque configuration horaire peut également être sélectionnée.

NOMS ET FONCTIONS DE LA SECTION DE FONCTIONNEMENT (Fig. 1, 2)

①	BOUTON DE FONCTIONNEMENT UNIFIE Presser ce bouton pour exécuter le fonctionnement unifié quel que soit le No. de l'heure programmée.	⑪	AFFICHAGE "0:00" (HEURE PROGRAMMEE DE L'ARRET DU SYSTEME) Affiche l'heure d'arrêt programmée.
②	BOUTON D'ARRET UNIFIE Presser ce bouton pour exécuter l'arrêt unifié quel que soit le No. de l'heure programmée.	⑫	BOUTON DU NO. DE L'HEURE Voir page 29-33.
③	TEMOIN DE FONCTIONNEMENT (ROUGE) Le témoin s'allume pendant le fonctionnement de l'unité intérieure.	⑬	BOUTON D'AJUSTEMENT DE L'HORLOGE Presser ce bouton pour régler l'heure présente.
④	AFFICHAGE "NO. DE L'HEURE" N'affiche le No. de la minuterie qu'en utilisation combinée avec la télécommande centrale.	⑭	BOUTON DE DEMARRAGE DE LA PROGRAMMATION Presser ce bouton pour régler ou vérifier le No. de l'heure programmée. Le presser de nouveau après avoir terminé la programmation.
⑤	AFFICHAGE "PROGRAM J START." (DEMARRAGE DE LA PROGRAMMATION) S'affiche lorsque la minuterie est programmée.	⑮	BOUTON DE SELECTION DES JOURS DE LA SEMAINE Presser ce bouton pour sélectionner le jour de la semaine.
⑥	AFFICHAGE "OFF" (REGLAGE DE VACANCE) S'affiche au-dessus du jour de la semaine réglé en vacance.	⑯	BOUTON HEURES / MINUTES Presser ce bouton pour ajuster l'heure présente et l'heure programmée.
⑦	AFFICHAGE "—" (REGLAGE DES JOURS DE LA SEMAINE) Clignote sous le jour de la semaine programmé.	⑰	BOUTON DE MISE EN MARCHÉ DE LA MINUTERIE Presser ce bouton pour régler l'heure présente et l'heure programmée.
⑧	AFFICHAGE "E" (CODE DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT) Affiche la nature du mauvais fonctionnement pendant l'arrêt dû au mauvais fonctionnement.	⑱	BOUTON DE REGLAGE DE VACANCE Presser ce bouton pour régler les vacances.
⑨	AFFICHAGE "18:33" (HEURE ACTUELLE) Affiche le jour de la semaine et l'heure actuels.	⑲	BOUTON POUR COPIER LE PROGRAMME DE LA JOURNEE PRECEDENTE Utiliser ce bouton pour régler le même No. de l'heure programmée que la journée précédente.
⑩	AFFICHAGE "18:33" (HEURE PROGRAMMEE DU DEMARRAGE DU SYSTEME) Affiche l'heure de démarrage programmée.	⑳	BOUTON D'ANNULATION DE PROGRAMME Utiliser ce bouton pour l'annulation de l'heure programmée. L'affichage montre "- ; -".

Remarque) 1: Veuillez noter que tous les affichage dans les figures n'apparaissent que pour le bien de l'explication ou lorsque le couvercle est ouvert.

FONCTIONNEMENT

REGLAGE DE L'HEURE PRESENTE (Fig. 3)

(Exemple) Dans le cas d'un réglage pour Vendredi, 5:30 p.m.

- 1 Presser le **BOUTON D'AJUSTEMENT DE L'HORLOGE**. L'affichage de l'heure présente clignote.

Remarque) • L'heure présente à besoin d'être ajustée dans le cas où l'alimentation est mise sous tension pour la première fois ou dans le cas où une panne de courant a duré plus de 48 heures.



- 2 Presser le **BOUTON DE SELECTION DES JOURS DE LA SEMAINE**. Chaque fois que le **BOUTON HEURES / MINUTES** est pressé, l'affichage avance minute par minute et heure par heure. Lorsque le bouton est maintenu enfoncé, l'affichage avance sans arrêt.

Remarque) • l'affichage "MON" suit l'affichage "SUN."

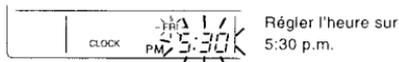


Régler le jour sur Vendredi.

- 3 Régler l'heure à l'aide du **BOUTON HEURES / MINUTES**. A chaque pression sur le **BOUTON HEURES / MINUTES**, l'affichage avance minute par minute et heure par heure. Lorsque le bouton est maintenu

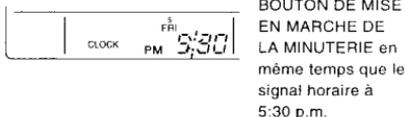
enfoncé, l'affichage avance sans arrêt.

Remarque) • Après avoir affiché "AM 11:00", lorsque le bouton est pressé, l'affichage devient "PM 0:00".



Régler l'heure sur 5:30 p.m.

- 4 Presser le **BOUTON DE MISE EN MARCHÉ DE LA MINUTERIE** au moment où le signal de la télévision, de la radio, du téléphone, etc ... se fait entendre. La marque ":" clignote et l'horloge démarre.



Presser le **BOUTON DE MISE EN MARCHÉ DE LA MINUTERIE** en même temps que le signal horaire à 5:30 p.m.

Remarque)

- L'horloge utilisée est de type 12 heures.
- Lorsque l'alimentation est mise sous tension, il se peut que le système affiche "88" pendant environ une minute et ne commence à fonctionner qu'après l'apparition de tous les affichages à cristaux liquides à la fois.
- Si le **BOUTON DE REGLAGE DE L'HORLOGE** est pressé par erreur, le presser une nouvelle fois pour le faire revenir à son état original. L'horloge ne s'arrêtant pas, l'heure indiquée par l'horloge est toujours exacte. Dans le cas d'une panne d'alimentation de moins de 48 heures, la pile intégrée maintient le fonctionnement de l'horloge.

REGLAGE DU NO. DE L'HEURE PROGRAMMEE (Fig. 4)

(Exemple) Heure No. 5 (ne doit être programmée qu'utilisée en combinaison avec la télécommande centrale)

Lundi à Vendredi:

Fonctionnant de 8:45 a.m. à 5:00 p.m.

Fonctionnant de 5:15 p.m. à 11:00 p.m.

Samedi et Dimanche:

Le réglage pour la journée entière arrête le fonctionnement (application pour les vacances) commandé par heure programmée.

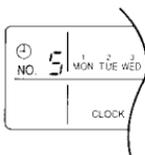
1 Presser le BOUTON DE DEMARRAGE DE LA PROGRAMMATION. La programmation est disponible.

L'affichage "PROGRAM ↵ START" apparaît et l'affichage des jours de la semaine clignote.

2 Presser le bouton du No. de l'heure et sélectionner le No. voulu.

Remarque) A moins d'être utilisé en combinaison avec la télécommande centrale, le No. de minuterie n'est pas affiché et ne peut pas être sélectionné.

Sélectionner la MINUTERIE No. 5.



3 Presser le BOUTON DE SELECTION DES JOURS DE LA SEMAINE et régler le jour de la semaine approprié. A chaque pression l'affichage clignotant des jours de la semaine passe à droite.

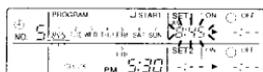


Régler sur Lundi.

(1) Réglage de l'heure programmée

4 Régler l'heure programmée de démarrage du système 1 à l'aide du BOUTON HEURE / MINUTE. Chaque pression sur le BOUTON HEURES / MINUTES fait avancer l'affichage minute par minute et heure par heure.

Lorsque le bouton est maintenu enfoncé, l'affichage avance sans arrêt.



Régler l'heure programmée du démarrage du système 1 à 8:45 p.m.

5 Presser le BOUTON DE DEMARRAGE DE LA MINUTERIE et régler l'heure programmée de démarrage du système 1. A chaque pression, la zone devant être réglée ensuite clignote.

Remarque) Régler les autres heures programmées de la même façon.



(2) Régler le jour de la semaine suivant.

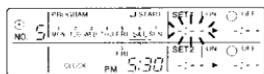
Régler le jour de la semaine sur Mardi, puis copier le programme de la journée précédente (Lundi). De la même façon, régler les jours de la semaine de Mercredi à Vendredi dans l'ordre.

6 Presser le **BOUTON DE SELECTION DES JOURS DE LA SEMAINE**, puis régler le jour suivant. Presser le **BOUTON DE COPIE DU PROGRAMME DE LA JOURNEE PRECEDENTE**. Le même programme que celui du jour précédent est réglé.

Remarque) Répéter les procédures 3 – 5 ci-dessus lorsque le contenu de la journée précédente n'est pas copié.

(3) Réglage de vacance

7 Presser le **BOUTON DE SELECTION DES JOURS DE LA SEMAINE** et régler un ou plusieurs jours comme jour de vacance. Presser le **BOUTON DE REGLAGE DE VACANCE** et l'affichage "ETEINT" est affiché au-dessus du jour de la semaine. Le presser de nouveau fait revenir l'affichage à l'état original.



Régler Samedi et Dimanche sur vacance.

8 Presser le **BOUTON DE DEMARRAGE DE LA PROGRAMMATION** et terminer le réglage du programme.

Remarque) • Si le bouton n'est pas pressé dans les 20 minutes, l'affichage retournera automatiquement à son état original. Dans ce cas, seuls les réglages effectués avant d'avoir pressé le **BOUTON DE DEMARRAGE DE LA MINUTERIE** (ou **REGLAGE DE VACANCE** **JOUR PRECEDENT**) seront effectifs.

- L'affichage "PROGRAM START" et l'affichage des jours de la semaine " — " disparaissent.
- L'affichage clignotant s'éteint et le No. de l'heure programmée de la journée présente est affiché. Le fonctionnement commandé par minuterie démarre.

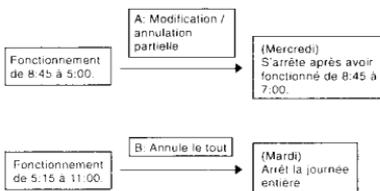
- Le fonctionnement commandé par minuterie s'effectue même lorsque le programme est en train d'être réglé.



Ceci est la fin de l'exemple de réglage.

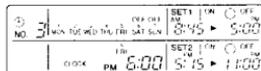
MODIFICATION ET ANNULLATION DU NO. DE L'HEURE PROGRAMMEE (Fig. 5)

(Exemple) Heure No. 3 (à régler uniquement lors de l'utilisation en combinaison avec la télécommande centrale)



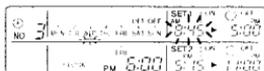
1 Presser le **BOUTON DE DEMARRAGE DE LA PROGRAMMATION**. Le programme est prêt à être réglé. L'affichage "PROGRAM START" apparaît et l'affichage des jours de la semaine clignote.

2 Presser le **BOUTON DE NO. DE L'HEURE** et sélectionner le No. voulu.



Sélectionner la minuterie No. 3.

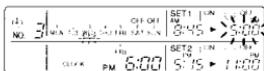
- 3 Presser le BOUTON DE SELECTION DES JOURS DE LA SEMAINE et régler le jour de la semaine devant être modifié. Le No. de l'heure programmée réglé est affiché.



Régler le jour sur Mercredi.

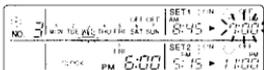
A. Modification / annulation partielle

- 4 Presser le BOUTON DE DEMARRAGE DE LA MINUTERIE et modifier; l'affichage de l'heure programmée clignote. A chaque pression, la zone suivante devant être réglée clignote.



Passer à l'affichage "HEURE PROGRAMMEE DU SYSTEME ETEINTE."

- 5 Presser le BOUTON HEURES / MINUTES et modifier l'heure programmée. Presser le BOUTON DE DEMARRAGE DE LA MINUTERIE et mettre au point le réglage de la modification.

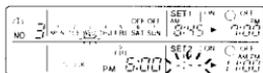


Changer l'heure programmée d'ARRÊT du système 1 à 19:00.

- 6 Presser le BOUTON D'ANNULATION DE PROGRAMME et annuler l'heure programmée. Une nouvelle pression retourne l'affichage à son état original. Presser le BOUTON DE DEMARRAGE DE LA MINUTERIE pour mettre l'annulation au point.



Passer à l'heure programmée de départ du système 2.

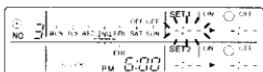


Régler l'heure programmée de démarrage du système 2

pour programmer l'annulation. De la même façon, annuler l'heure programmée d'arrêt du système 2.

B. Annuler le tout

- 7 Presser le BOUTON DE SELECTION DES JOURS DE LA SEMAINE et passer au jour de la semaine devant être annulé. Puis presser le BOUTON DE REGLAGE DE VACANCE; et l'affichage "ETEINT" est affiché au-dessus du jour de la semaine. Le presser de nouveau fait revenir l'affichage à l'état original.



Faire passer le jour de la semaine à Jeudi pour le régler comme vacance.

- 8 Presser le BOUTON DE DEMARRAGE DE LA PROGRAMMATION. Le réglage du programme est maintenant terminé.

Remarque) • Si le bouton n'est pas pressé dans les 20 minutes, l'affichage retournera automatiquement à son état original. Dans ce cas, le contenu du réglage jusqu'au moment où le BOUTON DE DEMARRAGE DE LA MINUTERIE (ou le BOUTON DE REGLAGE DE VACANCE / BOUTON DE COPIE DU PROGRAMME DE LA JOURNEE PRECEDENTE) est pressé sera en vigueur.

- Pour poursuivre la modification/annulation, ne pas presser le BOUTON DE DEMARRAGE DE LA PROGRAMMATION jusqu'à ce que toutes les modifications/annulations aient été effectuées.

- Le fonctionnement commandé par minuterie s'effectue même lorsque le programme est en cours de réglage.

FUNCTIONNEMENT MANUEL (Fig. 6)

Cette minuterie horaire permet le fonctionnement / arrêt en pressant le BOUTON FONCTIONNEMENT UNIFIE / ARRET en plus du fonctionnement commandé par minuterie (fonctionnement / arrêt selon l'heure programmée) à n'importe quel moment.



Presser le BOUTON FONCTIONNEMENT UNIFIE et le TEMOIN DE FONCTIONNEMENT s'allume.



Presser le BOUTON ARRET UNIFIE et le TEMOIN DE FONCTIONNEMENT s'éteint.

Remarque)

- Le fonctionnement s'arrête automatiquement selon l'heure programmée d'arrêt du système même durant le fonctionnement manuel. Pendant ce temps, le fonctionnement démarre automatiquement selon l'heure programmée de démarrage du système même durant l'arrêt de fonctionnement.
- Si l'unité est utilisée en combinaison avec d'autres commandes de commande centralisée en option, le TEMOIN DE FONCTIONNEMENT de l'unité n'étant pas sous commande de fonctionnement peut s'éteindre ou s'allumer quelques minutes en retard. Cela indique un échange de signal et n'indique aucune panne.

Témoin de fonctionnement

- Allumer: S'allume lorsque n'importe laquelle des unités intérieures fonctionne, que le fonctionnement soit commandé par minuterie ou manuellement.
- Eteindre: S'éteint lorsque toutes les unités intérieures s'arrêtent.

CODE DE COMMANDE DE FONCTIONNEMENT

Deux différents types de code de commande de fonctionnement peuvent être sélectionnés lorsque ce kit est utilisé indépendamment (lorsqu'il n'est pas utilisé en combinaison avec la télécommande centrale, le code MARCHE / ARRET unifié, etc ...).

■ Individuel

Dans le cas où le fonctionnement/arrêt est commandé par la minuterie horaire et la télécommande.

■ Centralisé

Le fonctionnement est commandé par la minuterie horaire seulement et le fonctionnement/arrêt est librement commandé par la télécommande pendant le temps programmé.

Remarques)

- Pour les réglages en cours, contacter le revendeur Daikin.
 - Pour changer les réglages, contacter le revendeur Daikin.
- Ne pas changer les réglages soi-même.

FONCTION DE DIAGNOSTIC D'ERREUR (Fig. 7)

Cette minuterie horaire est munie d'une fonction de diagnostic de mauvais fonctionnement. Le code de mauvais fonctionnement clignote lorsqu'un mauvais fonctionnement a lieu dans les communications, etc ... entre et parmi les commandes de commande centralisée en option. De plus, le témoin de fonctionnement clignote également si un mauvais fonctionnement dans les communications avec l'unité intérieure se produit. S'assurer du contenu de l'affichage et contacter le revendeur DAIKIN, les signaux donnant une idée de la zone en dérangement.

Temoin de fonctionnement	Code de mauvais fonctionnement	Nature du mauvais fonctionnement
Eteindre	M1	Panne de la plaquette de circuits imprimés de la minuterie.
Allumer ou éteindre	M8	Mauvais fonctionnement de la transmission entre chaque commande pour commande centralisée en option.
Allumer ou éteindre	MA	Mauvaise combinaison des commandes pour commande centralisée en option.
Allumer ou éteindre	MC	Panne d'adresse de la minuterie.
Clignote	UE	Mauvais fonctionnement de la transmission entre l'unité intérieure et les commandes pour commande centralisée en option.
Clignote	—	Mauvais fonctionnement de l'unité (Se référer aux codes de mauvais fonctionnement de la télécommande intérieure et lire également "PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LE DEPANNAGE" joint à l'unité intérieure.

■ SPECIFICATIONS

Display of time	12-hour digital display
Clock cycle type	Quartz clock type
Clock accuracy	Within ± 30 sec./month (environmental temperature from 15°C to 35°C)
Timer programming	Two pairs of programmed time for both system start and system off can be set in units of minute for each day of the week
Power failure compensation time	Approximately 48 hours for a single occurrence of power failure (clock with No. of programmed time)
Weight	Approximately 210g

■ TECHNISCHE DATEN

Uhrzeitanzeige	Digitale Anzeige im 12-Uhr-Format
Zeitgeberzyklus-Ausführung	Quartzausführung
Genauigkeit der Uhr	Innerhalb von ± 30 Sek./Monat (bei Umgebungstemperatur von 15°C bis 35°C)
Zeitschalterprogramm	Zwei Paar Programmzeiten für System-Start sowohl wie System-Halt kann in Einheiten von 1 Minute für jeden Wochentag eingestellt werden
Netzausfall-Kompensationszeit	Ca. 48 Stunden für jeden einzelnen Netzausfall (Uhr mit Programmzeit-Nr.)
Gewicht	Ca. 210 g

■ SPECIFICATIONS

Affichage de l'heure	Affichage digital 12 heures
Horloge type à cycle	Quartz type roc
Précision de l'horloge	Moins de ± 30 sec./mois (température ambiante entre 15°C et 35°C) Deux paires d'heures programmées pour le démarrage et l'arrêt du
Programmation de la minuterie	système peuvent être réglées par unités de minutes pour chaque jour de la semaine
Temps de compensation de panne d'alimentation	Environ 48 heures par occurrence de panne d'alimentation (horloge avec le No. de l'heure programmée)
Poids	Environ 210g

■ ESPECIFICACIONES

Indicación de la hora	Indicación digital de 12 horas
Tipo de ciclo del reloj	Tipo de reloj de cuarzo
Precisión del reloj	Menos de ± 30 seg./mes (temperatura ambiente de 15°C a 35°C)
Programación de temporizador	Dos pares de tiempo programados para el inicio y parada en unidades de minutos para cada día de la semana
Tiempo de compensación por corte eléctrico	Aprox. 48 horas para un corte eléctrico (reloj con N° de tiempo programado)
Peso	Aprox. 210 g

■ DATI CARATTERISTICI

Display dell'orario	Display digitale suddiviso in 12 ore
Tipo di ciclo dell'orologio	Tipo orologio al quarzo
Precisione dell'orologio	Compresa tra ± 30 sec./mese (temperatura ambiente tra 15°C e 35°C)
Programmazione del timer	Possono essere impostate due coppie di orari programmati sia per l'avvio del sistema che per l'arresto del sistema in unità di minuto per ogni giorno della settimana
Tempo di compensazione dell'interruzione di alimentazione	Circa 48 ore per ogni interruzione di alimentazione accidentale (orologio con numero dell'orario programmato)
Peso	Circa 210 g

■ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Ενδειξη ώρας	Ψηφιακή ένδειξη 12-ώρης μορφής
Τύπος κύκλου λειτουργίας ρολογιού	Τύπος ρολογιού με κρύσταλλο χαλαζία
Ακρίβεια ρολογιού	Απόκλιση μικρότερη από 30 δευτ./μήνα (για θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 15°C και 35°C)
Προγραμματισμός του χρονοδιακόπτη	Δύο ζεύγη προγραμματιζόμενης ώρας τόσο για την εκκίνηση όσο και για τη διακοπή της λειτουργίας του συστήματος, που μπορούν να ρυθμιστούν σε λεπτά για κάθε μέρα της εβδομάδος
Χρόνος αντιστάθμισης της διακοπής ρεύματος	48 ώρες περίπου για ένα και μοναδικό περιστατικό διακοπής ρεύματος (ρολόι με τον Αρ. προγραμματιζόμενης ώρας)
Βάρος	210 γραμμ. περίπου

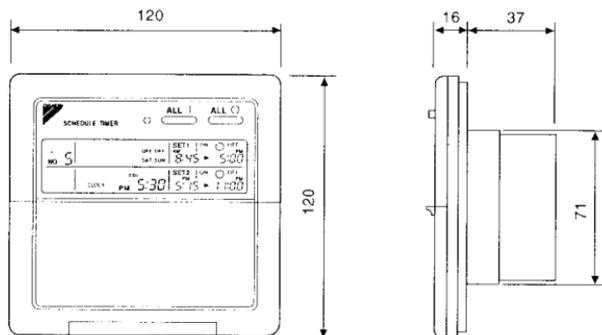
■ TECHNISCHE GEGEVENS

Tijdsaanduiding	Digitale 12-uren aanduiding
Klokcyclus type	Kwarts klok
Kloknaauwkeurigheid	Minder dan \pm sec./maand (bedrijfstemperatuur van 15°C tot 35°C)
Programming	Er kunne wee paren van programmatijden voor zowel systeemstart als systeemstop voor elke werkdag worden geprogrammeerd in eenheden van minuten
Compensatietijd stroomonderbreking	Ongeveer 48 uren na een enkele stroomonderbreking (schakelklok met programmanummers)
Gewicht	Circa 210 g

■ ESPECIFICAÇÕES

Indicação da hora	Mostrador digital de 12 horas
Tipo de ciclo do relógio	Tipo relógio de quartzo
Precisão do relógio	Dentro de mais ou menos 30 seg. /mês (temperatura ambiente entre 15°C e 35°C)
Programação do temporizador	Podem ser programadas em unidades de minuto para cada dia da semana dois pares de horas programadas para o arranque e paragem do sistema
Tempo de compensação de falha de energia	Aproximadamente 48 horas para uma única ocorrência de falha de energia (relógio com no. de hora programada)
Peso	Aproximadamente 210 gr.

- OUTLINE DRAWINGS
- UMRISSEZEICHNUNGEN
- ESQUISSES
- DIBUJO ESQUEMATICO
- DIMENSIONE E ASPETTO
- ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ
- CONTOURTEKENINGEN
- DIAGRAMA DE INSTALAÇÃO



Specifications and appearance subject to change without notice.

Änderungen der technischen Tagen und der äußeren Gestaltung ohne Vorankündigung vorbehalten.

Spécifications et aspect modifiables sans préavis.

Las especificaciones y apariencia de este aparato están sujetos a cambios sin previo aviso.

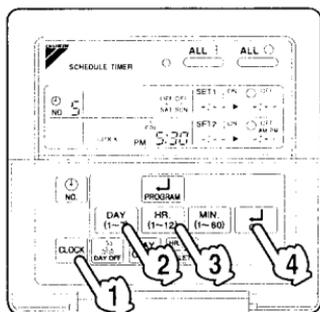
I dati caratteristici e l'aspetto sono soggetti a variazioni senza l'obbligo di preavviso.

Οι προδιαγραφές και η όψη υπόκεινται σε μεταβολές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

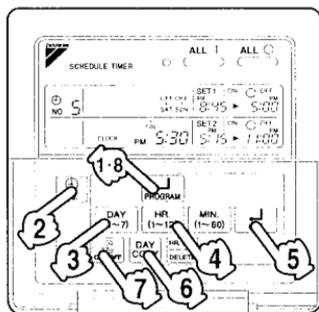
Veranderingen in technische gegevens en ontwerp voorbehouden.

As especificações e aparência estão sujeitas a alteração sem aviso.

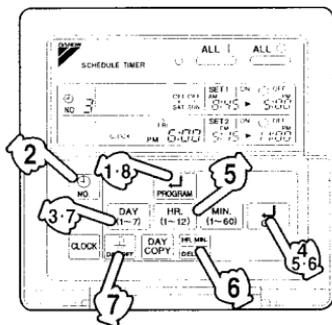
3



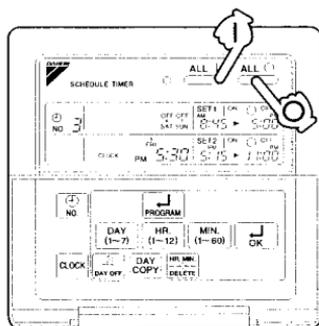
4



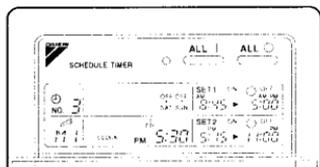
5



6



7



DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:

Umeda Center Bldg., 4-12, Nakazaki-Nishi 2 chome,
Kita-ku, Osaka, 530 Japan

Tokyo office:

Shinjuku Sumitomo Bldg., 6-1 Nishi-Shinjuku
2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, 163-02 Japan

DAIKIN EUROPE NV

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium.